

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka francuskiego - gramatyka z elementami tłumaczenia
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical French – grammar and translation
Kierunek studiów	Filologia romańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	Studia I stopnia
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	językoznawstwo
Język wykładowy	francuski, polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	dr hab. Katarzyna Wołowska, prof. KUL
---	---------------------------------------

Forma zajęć	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
ćwiczenia	60 (30+30)	I i II	4 (2+2)

Wymagania wstępne	W1. Znajomość podstawowych terminów i zasad gramatycznych w języku polskim. W2. Motywacja do pracy i zaakceptowanie reguł pracy w grupie.
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1. Uzyskanie poszerzonej wiedzy z zakresu gramatyki zdania prostego (części mowy, funkcje w zdaniu, szyk, transformacje składniowe), stosowania negacji oraz tworzenia pytań w języku francuskim.
C2. Opanowanie słownictwa z zakresu gramatyki języka francuskiego (oraz przypomnienie odpowiedników w języku polskim) usprawniające pogłębianie wiedzy gramatycznej na dalszych etapach nauczania.
C3. Uzyskanie sprawności w stosowaniu nabytych wiadomości w praktycznym użyciu języka - rozpoznawanie poznanych problemów składniowych w obrębie dowolnego materiału językowego (dostosowanego do poziomu opanowania języka) oraz tworzenie własnych wypowiedzi w języku francuskim z prawidłowym zastosowaniem nabytych wiadomości gramatycznych.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	posiada ogólne wiadomości gramatyczne z zakresu języka ojczystego i obcego, zna podstawowe różnice między konstrukcją zdania w języku polskim i francuskim	K_W01
W_02	zna podstawowe słownictwo z zakresu omawianych zagadnień gramatycznych, w szczególności pojęcia z zakresu gramatyki zdania prostego (dotyczące części mowy i funkcji w zdaniu, funkcji przysłówków), rodzajów zdań, stosowania negacji i tworzenia pytań w języku francuskim	K_W05

W_03	posiada wiadomości z zakresu konstrukcji zdania prostego (szyk podstawowy, proste przekształcenia składniowe) i złożonego (relacje gramatyczne między zdaniami składowymi)	K_W09
UMIĘTNOŚCI		
U_01	potrafi prawidłowo analizować dowolny materiał językowy, wykorzystując nabyte wiadomości z zakresu gramatyki w języku francuskim i polskim	K_U02
U_02	potrafi tworzyć proste wypowiedzi w języku francuskim (w mowie i piśmie) wykorzystując nabyte wiadomości	K_U10
U_03	potrafi prawidłowo używać podstawowego słownictwa z zakresu gramatyki w języku francuskim i polskim oraz stosować nabyte wiadomości do poprawnej gramatycznie komunikacji w języku francuskim	K_U14
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	rozumie znaczenie opanowania wiedzy gramatycznej w procesie uczenia się języka obcego	K_K01
K_02	czuje potrzebę dalszego pogłębiania swojej wiedzy z zakresu gramatyki języka francuskiego dla własnego rozwoju jako romanisty	K_K02

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ol style="list-style-type: none"> 1. Podstawowe słownictwo i pojęcia z zakresu gramatyki w języku polskim i francuskim, wprowadzenie do pracy ze słownikiem jednojęzycznym, ćwiczenia gramatyczne dla początkujących. 2. Części mowy i funkcje w zdaniu - wprowadzenie terminologii francuskiej / ćwiczenia. 3. Konstrukcja zdania prostego w języku francuskim (szyk podstawowy, proste transformacje składniowe) – teoria i ćwiczenia. 4. Negacja w języku francuskim – teoria i ćwiczenia. 5. Tworzenie pytań w języku francuskim – teoria i ćwiczenia. 6. Przysłówki w języku francuskim – teoria i ćwiczenia. 7. Czasy passé composé vs l'imparfait – teoria i ćwiczenia. 8. Przyimki i konstrukcje czasownikowe - teoria i ćwiczenia. 9. Zdania podrzędne względne - teoria i ćwiczenia, powtórzenie i uzupełnienie wiadomości z zakresu stosowania zaimków względnych. 10. Zdania podrzędne względne - ćwiczenia. 11. Zdania podrzędne bezokolicznikowe, relacje logiczno-czasowe w języku – teoria i ćwiczenia. 12. Tryby indicatif vs subjonctif - teoria i ćwiczenia.
--

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne	Metody weryfikacji	Sposoby dokumentacji
WIEDZA			
W_01	wykład konwersatoryjny	Test	Test
W_02	wykład konwersatoryjny	Test	Test
W_03	wykład konwersatoryjny	Test	Test
UMIĘTNOŚCI			
U_01	burza mózgów / giełda pomysłów; ćwiczenia praktyczne	ćwiczenia gramatyczne rozwiązywane na zajęciach indywidualnie lub w grupie	Inne: indywidualna ocena aktywności

		pod kierunkiem prowadzącego	
U_02	ćwiczenia praktyczne	ćwiczenia gramatyczne rozwiązywane na zajęciach indywidualnie lub w grupie pod kierunkiem prowadzącego	Inne: indywidualna ocena aktywności
U_03	ćwiczenia praktyczne / praca zespołowa	ćwiczenia gramatyczne rozwiązywane na zajęciach indywidualnie lub w grupie pod kierunkiem prowadzącego	Inne: indywidualna ocena aktywności / karta oceny pracy w grupie
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	dyskusja	Obserwacja pracy indywidualnej i grupowej	Inne: indywidualna ocena aktywności
K_02	dyskusja / praca zespołowa	Obserwacja pracy indywidualnej i grupowej	Inne: indywidualna ocena aktywności / karta oceny pracy w grupie

VI. Kryteria oceny.

OCENA BARDZO DOBRA:

Student bardzo dobrze poznał wymagane pojęcia z zakresu gramatyki języka francuskiego, opanował w stopniu bardzo dobrym wymagane słownictwo, pogłębił ogólne wiadomości gramatyczne z zakresu języka ojczystego, zna podstawowe różnice między konstrukcją zdania w języku polskim i francuskim. Potrafi prawidłowo analizować dowolny materiał językowy oraz poprawnie tworzyć proste wypowiedzi w języku francuskim (w mowie i piśmie), wykorzystując nabyte wiadomości gramatyczne. Prawidłowo używa wymaganego słownictwa w języku francuskim i polskim, w stopniu bardzo dobrym opanował umiejętności potrzebne do samodzielnego pogłębiania wiedzy nad poznawanymi zagadnieniami gramatycznymi. Potrafi bardzo dobrze współpracować w grupie, czynnie uczestniczy w zajęciach, wyszukuje strategie rozwiązywania problemów gramatycznych, dyskutuje sprawnie na poziomie metajęzykowym, jest świadomy i zmotywowany do pracy, czuje potrzebę dalszego pogłębiania swojej wiedzy.

OCENA DOBRA

Student dobrze poznał wymagane pojęcia z zakresu gramatyki języka francuskiego, opanował w stopniu dobrym wymagane słownictwo, ma dobrze opanowane wiadomości z zakresu konstrukcji zdania prostego, pogłębił ogólne wiadomości gramatyczne z zakresu języka ojczystego, zna podstawowe różnice między konstrukcją zdania w języku polskim i francuskim. Potrafi prawidłowo analizować dowolny materiał językowy oraz poprawnie tworzyć proste wypowiedzi w języku francuskim (w mowie i piśmie), wykorzystując nabyte wiadomości gramatyczne. Prawidłowo używa wymaganego słownictwa w języku francuskim i polskim, w stopniu zadowalającym opanował umiejętności potrzebne do samodzielnego pogłębiania wiedzy nad poznawanymi zagadnieniami gramatycznymi. Potrafi dobrze współpracować w grupie, czynnie uczestniczy w zajęciach, stara się dyskutować na poziomie metajęzykowym, jest świadomy i zmotywowany do pracy, czuje potrzebę dalszego pogłębiania swojej wiedzy.

OCENA DOSTATECZNA

Student poznał wymagane pojęcia z zakresu gramatyki języka francuskiego oraz opanował wymagane słownictwo w stopniu dostatecznym, pogłębił ogólne wiadomości gramatyczne z zakresu języka ojczystego, zna podstawowe różnice między konstrukcją zdania w języku polskim i francuskim. Potrafi w miarę prawidłowo analizować dowolny materiał językowy oraz dość poprawnie tworzyć proste wypowiedzi w języku francuskim (w mowie i piśmie), wykorzystując nabyte wiadomości gramatyczne. Używa wymaganego słownictwa w języku francuskim i polskim, w stopniu dostatecznym opanował umiejętności potrzebne do samodzielnego pogłębiania wiedzy nad poznawanymi zagadnieniami gramatycznymi. Potrafi współpracować w grupie, uczestniczy biernie w zajęciach, jest świadomy i zmotywowany do pracy, czuje potrzebę dalszego pogłębiania swojej wiedzy.

OCENA NIEDOSTATECZNA

Student nie opanował wymaganych pojęć i słownictwa z zakresu gramatyki języka francuskiego, nie pogłębił wystarczająco ogólnych wiadomości gramatycznych z zakresu języka ojczystego, nie zna podstawowych różnic między konstrukcją zdania w języku polskim i francuskim. Nie radzi sobie z praktycznym zastosowaniem wiadomości (analiza materiału językowego, tworzenie własnych prostych wypowiedzi w języku francuskim w mowie i piśmie). Nie używa lub używa zbyt słabo wymaganego słownictwa w języku francuskim i polskim, nie opanował w stopniu dostatecznym umiejętności potrzebnych do samodzielnego pogłębiania wiedzy nad poznawanymi zagadnieniami gramatycznymi. Nie potrafi współpracować w grupie lub przyjmuje postawę bierną, uczestniczy biernie w zajęciach lub nie uczestniczy wcale, nie jest zmotywowany do pracy.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	60 (30+30)
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	30

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
GREVISSE M., <i>Le bon usage, Grammaire française</i> , Paris / Louvain-la-Neuve, 1993. <i>Le Bescherelle 1, l'art de conjuguer</i> , Hatier, Paris, 1980. Le Grand Robert (version papier ou électronique), Le Robert, Paris (www.lerobert.com). MAUGER G., <i>Grammaire pratique du français d'aujourd'hui</i> , Hachette, Paris, 1968. i inne gramatyki języka francuskiego. <i>Praca na zajęciach opiera się na autorskich materiałach przygotowanych przez Prowadzącą.</i>
Literatura uzupełniająca
BEAUJEU C.M., CARLIER A., MIMRAN R., TORRES M, VRILLAUD-MEUNIER J., <i>Grammaire. Cours de Civilisation française (Sorbonne)</i> , Hachette, Paris, 1991. <i>Dictionnaire des difficultés de la langue française</i> , France Loisirs, Larousse, Paris, 1971. DUBOIS J., LAGANE R., <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, Paris, 1974. DULINIEC J., <i>Testy w języku francuskim</i> , WSiP, Warszawa, 1983. GODZISZEWSKI J.L., JOMINI-BALIŃSKA I. (współpraca SZKUTNIK L.L.), <i>Le français mon amour</i> , Wiedza Powszechna, Warszawa, 1977. GREVISSE M., <i>Quelle préposition?</i> , Duculot, Paris – Gembloux, 1983.

GRZYWACZ B., HREHOROWICZ U., KRZEMIŃSKA E., *Drôles de verbes*, C&D, Kraków, 1994.
RENAUD D., SIREJOLS E., *Grammaire: 450 nouveaux exercices (niveau débutant)*, Clé International, 2002.
SIGALIN Bertold, *Stosowanie przymyka w języku francuskim*, Wiedza Powszechna, Warszawa, 1979.
STELMASZCZYK A., *Język francuski, ćwiczenia dla początkujących*, Altravox Press, Łódź, 1994.
SZUMLEWICZ T., *Exercices auto-correctifs*, WSiP, Warszawa, 1992.
I inne pozycje powiązane z tematyką zajęć.